

Anglais deuxième langue

Banque IENA

Session 2022

Le texte d'appui utilisé était extrait d'un article extrait du quotidien britannique **The Independent** de décembre 2021, intitulé '**Prince Harry claims we should leave jobs that make us unhappy -easy for him to say.**'

Cette épreuve a été composée par 548 candidats, et il en ressort une moyenne de 10,01 et un écart type très significatif de 3,13. Les notes s'échelonnent de 0,31 à 17,25. Certains correcteurs ont constaté un nombre croissant de copies incomplètes ou très raturées.

L'article présentait d'une manière assez humoristique la décision du couple princier britannique Harry et Meghan de prendre congé de leurs obligations royales, illustrant à leur manière le phénomène connu comme la 'Grande Démission', analysé dans les media comme une réaction des salariés aux contraintes désormais mal vécues du monde du travail.

L'extrait à traduire en **version**, comprenait le titre et se trouvait au début de l'article ; l'exercice a révélé la très grande hétérogénéité des candidats, et une compréhension très limitée de la langue anglaise chez certains et une maîtrise toute relative du français. La moyenne de la version est de 10,34, avec un très important écart-type de 4,03.

La **question de compréhension** en 150 mots n'a pas été très bien traitée, avec une moyenne de 9,49 et un écart type de 3,73.

« Comment les déclarations du Prince Harry illustrent-elles l'évolution de l'attitude vis à vis du travail ? »

Les candidats n'ont pas forcément réussi à faire le tour complet de la question en tenant compte des limites du point de vue de Harry. La réponse a été souvent limitée à une répétition d'une partie du texte ou des digressions sur le travail.

La question d'expression personnelle en 250 mots.

C'est l'exercice qui a été le mieux réussi, même si des écarts très massifs entre les candidats sont constatés (écart-type de 4,02). Le sujet était élargi ; « La capacité à faire des choix est-elle un luxe réservé à une minorité privilégiée ? » La moyenne atteinte, de 10,66 est correcte, mais révèle parfois le manque d'ouverture des candidats vers d'autres domaines que celui du travail évoqué dans le texte, d'où des productions monothématiques, et l'incapacité à fournir des références culturelles en appui des idées avancées.

Les phrases de **thème grammatical** : la moyenne est de 9,53, et l'écart type de 4,01. Ces phrases proposent un échantillonnage varié de structures grammaticales qui confirment que certains candidats maîtrisent bien l'exercice et sont entraînés, tandis que d'autres butent sur des structures usuelles, ou renoncent à traduire certaines phrases. Il est fait mention de phrases traduites dans le désordre comme si les candidats ne pouvaient aborder l'exercice de manière chronologique, ce qui rend la présentation confuse.

Une très grande diversité de qualité des copies, de maîtrise des sujets et de la langue transparaît dans ce millésime.